



XM-12 **XM-20 / MB / B**

Trituradores electroportátiles

Погружной блендер

Mixerstäbe

Mixers professionnels

Frantumatore-miscelatore

Trituradores electroportátiles

Blendery ręczne

Draagbare blenders

MANUAL DE INSTRUCCIONES **ES**

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ **RU**

GEBRAUCHSANWEISUNG **DE**

MODE D'EMPLOI **FR**

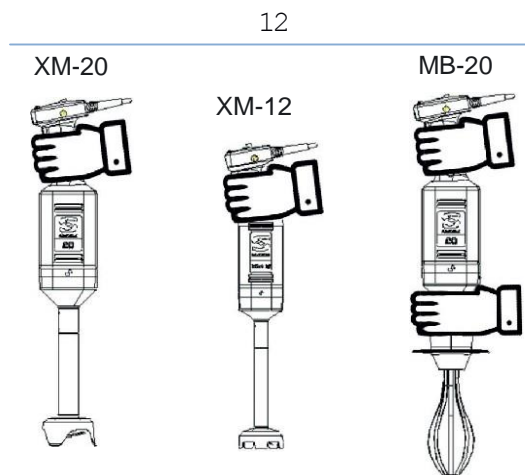
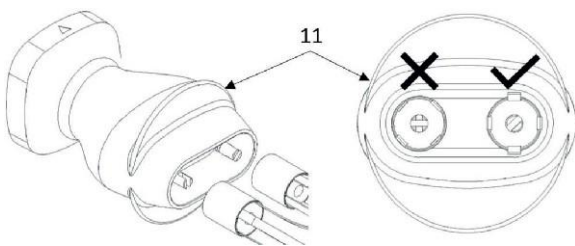
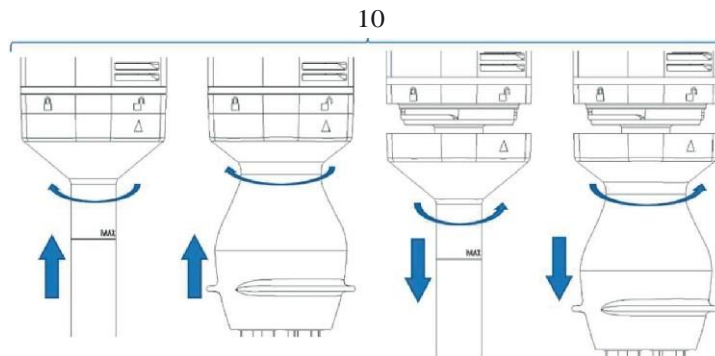
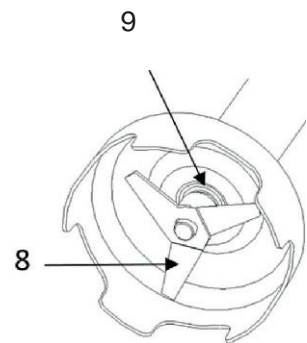
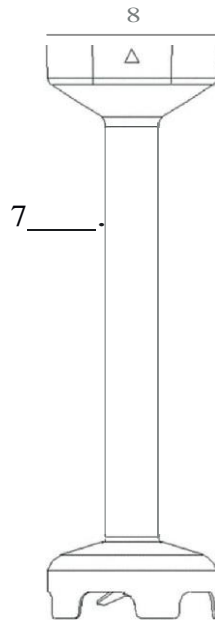
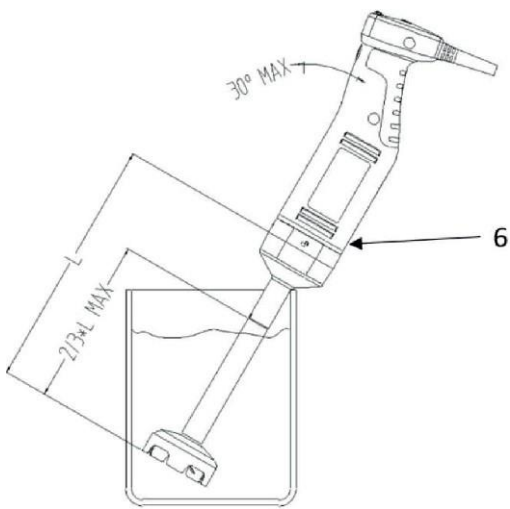
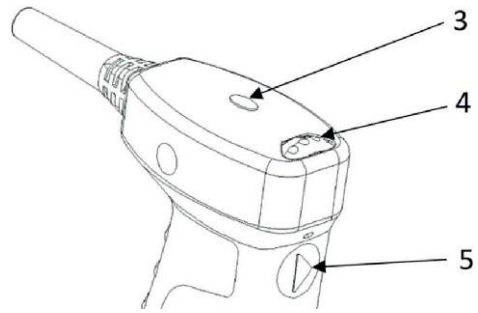
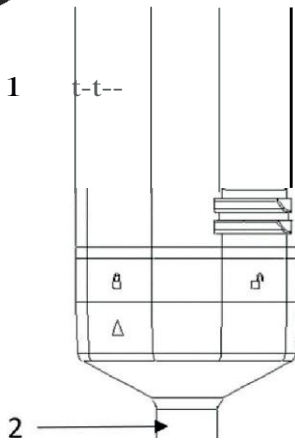
ISTRUZIONI PER L'USO **IT**

MANUAL DE INSTRUÇÕES **PT**

INSTRUKCJA OBSŁUGI **PL**

GEBRUIKERSHANDLEIDING **NL**







ОПИСАНИЕ РИСУНКОВ — СТРАНИЦА 3

- 1- Блок электродвигателя
- 2- Штанга блендера
- 3- Контрольная лампа
- 4- Регулятор
- 5- Кнопка «Вкл.»
- 6- Максимальный рабочий наклон
- 7- Максимальная глубина
- 8- Лезвие
- 9- Нижнее уплотнение
- 10- Сборка/разборка штанги блендера
- 11- Установка/снятие венчиков
- 12 — Правильный захват

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Настоящее руководство описывает процесс установки, эксплуатации и обслуживания блендеров моделей ХМ-12, ХМ-21, ХМ-22, МВ-21, В-20 и ММ-20.

Каждый прибор обозначен следующим образом:

- Наименование и адрес производителя: «САММИК С.Л.» К/Базарте 1 - 20720 Азкойтия Гипускоа (ИСПАНИЯ).
- Модель и серийный номер прибора.
- Знаки соответствия.
- Серийный номер и вся информация о действующем законодательстве, в соответствии с которым был изготовлен данный прибор, указаны на гарантийном талоне и в декларации о соответствии.

ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Для того чтобы снизить вероятность несчастных случаев (короткие замыкания, травмы или пожары и т. п.), достичь оптимальной производительности прибора и правильно его обслуживать, внимательно ознакомьтесь с данными инструкциями и соблюдайте их. Сохраните инструкции и убедитесь, что все пользователи прибора ознакомились с ними до использования. Сохраните также гарантийный талон и декларацию о соответствии.

- Данный прибор имеет заточенные лезвия (8). Никогда не прикасайтесь к лезвию во время его движения. Обращение с ним должно ограничиваться очисткой при отключенном от сети приборе.
- Перед первым использованием прибора и обязательно на отключенном от сети приборе очистите поверхности, соприкасающиеся с пищевыми продуктами, (теплой) водой с мылом, промойте их и оставьте высохнуть.
- Перед включением прибора в сеть убедитесь, что напряжение в сети совпадает с напряжением, указанным на заводской табличке прибора. Не включайте прибор в сеть, если штанга не находится внутри емкости, с которой вы работаете.
- Никогда не эксплуатируйте прибор пустым, вне емкости. Штанга должна быть погружена максимум на 2/3 длины, обозначенной надписью «MAX» (МАКС.) (7). Никогда не превышайте эту отметку. Максимальный рабочий наклон должен составлять 30° (6).

- Прибор оснащен контрольной лампой (3), и когда она горит, это означает, что прибор подключен. Обращайтесь с прибором осторожно, когда горит контрольная лампа, так как он начнет работать сразу по нажатию кнопки «On» (Вкл.) (5).
- Захват: Держите приборы, как показано на Рисунке 12.
- Во избежание попадания брызг всегда работайте с устойчивой емкостью, погрузите штангу в емкость перед началом работы и не вынимайте его до полной остановки.
- Ни при каких обстоятельствах не следует эксплуатировать прибор на поверхности с наклоном более 10 градусов по отношению к горизонтальной плоскости. Прибор всегда должен прочно стоять на поверхности. Вал двигателя прибора всегда должен находиться в вертикальном положении по отношению к поверхности.
- Никогда не опускайте руку или кухонные принадлежности в емкость, в которой работает прибор, чтобы избежать травм или повреждения прибора.
- Всегда отключайте прибор от сети перед снятием штанги блендера, а также перед проведением работ по очистке, осмотру или ремонту прибора.
- После каждого использования проводите очистку штанги блендера в соответствии с описанной ниже процедурой. Во время каждого использования проверяйте состояние нижнего уплотнения (9). При обнаружении признаков износа обратитесь в авторизованную ремонтную службу.
- Не допускайте попадания воды в моторный блок и ни в коем случае не погружайте его в воду. Если это произошло, следуйте точным инструкциям:
 - Оставьте блендер внутри емкости и не прикасайтесь к емкости.
 - Выньте вилку из розетки.
 - Извлеките прибор из емкости и постарайтесь удалить из нее как можно больше жидкости.
 - Не подключайте прибор повторно и обратитесь в авторизованную службу технической поддержки.
- ВАЖНО: Не очищайте внутреннюю или внешнюю часть прибора прямой струей воды или шлангом под давлением.
- Не используйте прибор, если повреждены кабель, вилка или корпус. Для ремонта обратитесь в авторизованную службу технической поддержки.
- Не используйте абразивные моющие средства (отбеливатель, азотную кислоту и т. п.), а также мочалки или скрепки из нержавеющей стали при очистке прибора. Они могут вызвать ржавчину или разрушение материалов.
- Прибор нельзя использовать как игрушку. Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей старше 8 лет) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами без необходимого опыта или навыков,



кроме случаев, когда они находятся под наблюдением или проинструктированы об использовании прибора безопасным способом и понимают возможную опасность при его неправильной эксплуатации. Не позволяйте детям играть с прибором. Очистка и обслуживание, которые должен выполнять пользователь, не должны выполняться детьми без присмотра.

- Не позволяйте комфорту или хорошей осведомленности об изделии (за счет его многократного использования) подменять строгое соблюдение правил техники безопасности. Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с прибором.
- Не используйте оборудование, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или любых лекарственных средств. Если вы используете инструмент небезопасным или неправильным способом, вы можете получить травму или повредить прибор.
- Приведенные в руководстве модели предназначены для использования в гостиницах, ресторанах, учреждениях общественного питания и в коммерческих целях.
- Производитель не несет ответственности, если изделие используется неправильно или не так, как указано выше. Примерами являются санитарное применение, химическое использование, использование во взрывоопасной среде и т.д.
- Если вы хотите использовать какое-либо дополнительное оборудование, оно должно быть предназначено специально для данной модели и иметь торговую марку SAMMIC. Пользователь несет ответственность за любой инцидент, спровоцированный дополнительным оборудованием, на котором нет торговой марки SAMMIC.

ЭЛЕКТРОМОНТАЖ

Приборы поставляются для работы от сети ~230 В/50–60 Гц/1 или ~120 В/50–60 Гц/1. Подготовьте однофазную настенную розетку с выключателем остаточных токов и автоматическим выключателем на 10 А.

СБОРКА ШТАНГИ БЛЕНДЕРА И МИКСЕРА

Рисунок 10

Отключив блендер от сети, вставьте насадку штанги (2) в корпус электродвигателя (1) так, чтобы стрелка на штанге совпала с символом «открытый замок» на блоке электродвигателя. Поворачивайте штангу по часовой стрелке до тех пор, пока стрелка не совпадет с символом «закрытый замок» и вы не услышите щелчок, который указывает на то, что штанга надежно закреплена в фиксирующем механизме.

Процедуру снятия выполняйте в обратном порядке (10).

УСТАНОВКА ВЕНЧИКОВ НА ШТАНГУ МИКСЕРА (МОДЕЛИ МВ И В)

Чтобы установить венчик, вставьте втулку венчика в отверстие в моторе-редукторе, поверните и надавите до упора. Для снятия венчика сильно потяните за него, пока он не отделится от мотора-редуктора.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Погрузите штангу прибора в емкость максимум на 2/3 длины, обозначенной надписью «MAX» (МАКС.) (7). Никогда не превышайте эту отметку. Для оптимальной работы избегайте касания дна емкости.

Во избежание попадания брызг в блок двигателя рекомендуется не превышать наклон прибора 30° (6).

Прибор оснащен контрольной лампой (3), и когда она горит, это означает, что прибор подключен. Обращайтесь с прибором осторожно, когда горит контрольная лампа (3), так как он начнет работать сразу по нажатию кнопки «Оп» (Вкл.) (5). Чтобы остановить его снова, отпустите кнопку (5).

Скорость вращения лезвия можно изменить с помощью регулятора (4). По окончании использования всегда отсоединяйте вилку от розетки.

Если из-за перегрузки, блокировки двигателя и т. п. происходит перегрев, устройство термозащиты защитит двигатель и выключит его. Дождитесь остывания блендера перед его повторным включением.

ОЧИСТКА И ГИГИЕНА. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Во избежание поражения электрическим током, которое может привести к серьезным травмам, перед очисткой отключите прибор от сети.

- Данный прибор оснащен острыми лезвиями (8). Обращайтесь с ними осторожно.

- Не используйте следующие средства: абразивные чистящие средства (такие как аммиак, отбеливатель и т. п.), растворители, металлические скребки для чистки, зернистые моющие средства.

Эти средства могут поцарапать, порезать и повредить металлические и пластиковые поверхности прибора.

ПРОЦЕДУРА ОЧИСТКИ

Очистка штанги блендера/взбивателя (2) после каждого использования абсолютно необходима, так же как и проверка состояния нижних уплотнений (9). При обнаружении признаков износа уплотнения обратитесь в авторизованную ремонтную службу.

После каждого использования помещайте штангу блендера до 2/3 длины в емкость с горячей водой (35–45°C) и включайте блендер на несколько секунд.

Трубку и лезвие необходимо промыть горячей водой (35–40°C) с добавлением универсального жидкого моющего средства типа Ivory Liquid в пропорции 1 порция моющего средства на 10 порций воды, оставив их погруженными в воду на 30 минут. Смойте остатки мыла с венчиков горячей водой (35–45°C), как описано в разделе, посвященном промывке. Моторный блок (1) следует очищать только влажной тканью. Ни в коем случае не допускайте попадания воды внутрь моторного блока. Если вода случайно проникла внутрь моторного блока, не подключайте прибор снова и обратитесь в авторизованную службу технической поддержки.

ПРОЦЕДУРА ДЕЗИНФЕКЦИИ

После очистки снимите штангу блендера/взбивателя, если для этой модели предусмотрена такая опция. Запрещается погружать в воду штангу блендера (2), штангу взбивателя или редукторный блок штанги взбивателя.

Штангу блендера, лезвие и венчики необходимо дезинфицировать горячей водой (35–45°C) с универсальным хлорсодержащим дезинфицирующим средством с концентрацией свободного хлора не более 5,25%. Приготовьте дезинфицирующий раствор, смешав 14 см³ многоцелевого хлорсодержащего дезинфицирующего средства на каждый галлон воды (3,785 л). Раствор не должен превышать 200 частей на миллион (ppm) доступного хлора.

Перед тем как дезинфицировать штангу блендера и лезвие, сначала удалите все остатки пищевых продуктов мягкой тканью, смоченной в дезинфицирующем растворе. Погрузите штангу блендера на 2/3 длины в емкость с дезинфицирующим раствором (5 литров, в зависимости от используемой емкости) так, чтобы раствор полностью покрывал его, не менее чем на 30 минут. Смойте остатки мыла со штанги блендера и лезвия горячей водой (35–45°C), как описано в разделе, посвященном промывке.

Для того чтобы продезинфицировать венчики, сначала отсоедините редукторный узел штанги взбивателя от остальной части взбивателя. Извлеките венчики, потянув штангу взбивателя наружу. Удалите остатки пищевых продуктов с венчиков мягкой тканью, смоченной в дезинфицирующем растворе. Оставьте венчики погруженными в дезинфицирующий раствор (5 литров, в зависимости от используемой емкости) так, чтобы они были полностью покрыты раствором, не менее чем на 30 минут. Смойте остатки мыла с венчиков горячей водой (35–45°C), как описано в разделе, посвященном промывке.

ПРОЦЕДУРА ПРОМЫВКИ

Промойте деталь чистой проточной водой (не менее 5 литров), удалив остатки дезинфицирующего средства и мыла. В завершение дайте высохнуть при комнатной температуре. Моторный блок следует очищать только влажной тканью. Ни в коем случае не допускайте попадания воды внутрь моторного блока. Если вода случайно попала внутрь моторного блока, полностью высушите его перед повторным подключением прибора. После очистки верните прибор на настенный кронштейн.

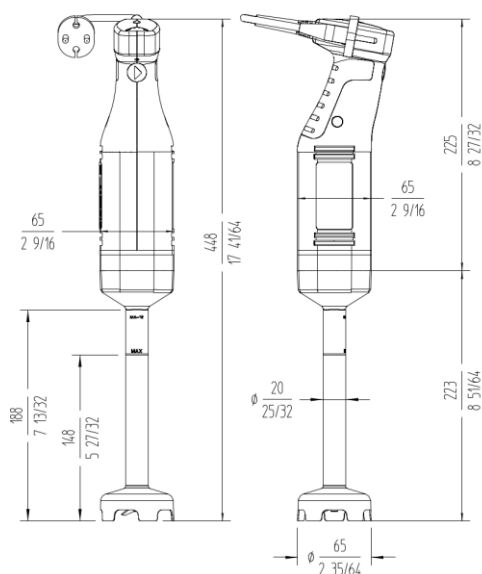
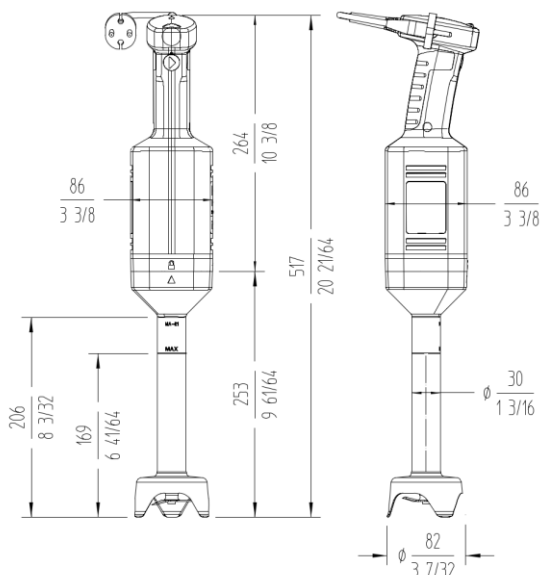
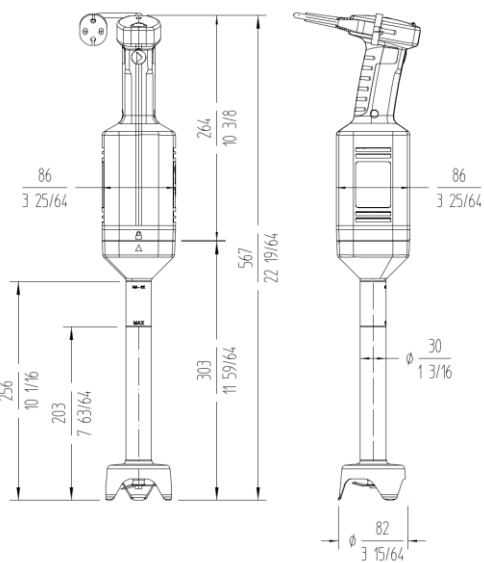
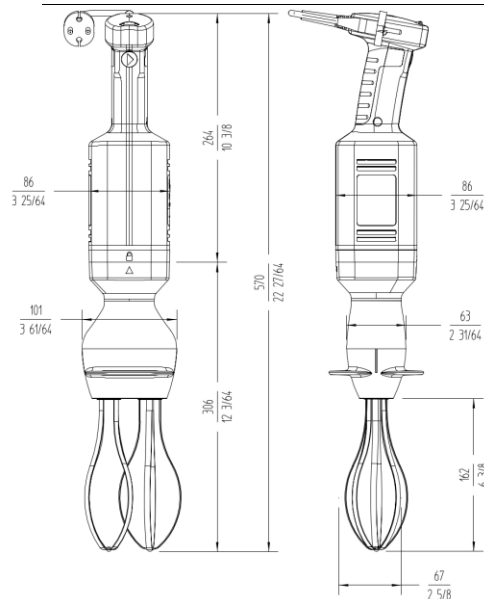
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

Обратитесь в авторизованную службу технической поддержки, если:

- При проверке кабеля питания вы увидели, что он поврежден.
- При проверке состояния нижнего уплотнения (9) вы увидели, что оно повреждено.
- При проверке состояния лезвия (8) вы увидели, что оно затупилось.
- Верхняя контрольная лампа (3) не включается, когда прибор подключен к сети.
- При включении двигателя скорость не меняется при перемещении регулятора (4).
- Вы видите, что внешний корпус поврежден или имеет трещины.
- Если при включенной красной контрольной лампе (3) двигатель не запускается при нажатии кнопки «Оп» (Вкл.) (5), возможно, сработало устройство термозащиты двигателя. В этом случае вы заметите, что внешняя часть корпуса горячая. Подождите, пока прибор остынет, и повторите попытку. Если прибор не запускается, обратитесь в авторизованную службу технической поддержки.

ДРУГИЕ ВАЖНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Воздушный шум, издаваемый прибором, измеренный на образце прибора, ниже 80 дБА на расстоянии 1 м.

XM-12

XM-21/MB-21

XM-22

MB-21/B-20


ХАРАКТЕРИСТИКИ	XM-12	XM-21	XM-22	MB-21	B-20
ПОЛНАЯ МОЩНОСТЬ	240 Вт	300 Вт	300 Вт	300 Вт	300 Вт
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ	~230 В/50–60 Гц/1 — ~120 В/50–60 Гц/1				
ЧАСТОТА ВРАЩЕНИЯ (об/мин)					
Фиксированная	-	-	-	-	-
Переменная	1500-15000	1500-15000	1500-15000	1500-15000	200/1800
ФУНКЦИЯ БЛЕНДЕРА					
Максимальная вместимость емкости	10 л	12 л	15 л	12 л	15 л
Диаметр крышки лезвия	65 мм – 2,55"	82 мм – 3,23"	82 мм – 3,23"	82 мм – 3,23"	--
Длина штанги блендера	223 мм – 8,78"	250 мм – 9,84"	300 мм – 11,81"	250 мм – 9,84"	--
Общая длина	448 мм – 17,64"	514 мм – 20,24"	564 мм – 22,20"	514 мм – 20,24"	--
ФУНКЦИЯ МИКСЕРА					
Вместимость (яичные белки)	--	--	--	2–30	2–30
Длина штанги миксера	--	--	--	306 мм – 12,05"	306 мм – 12,05"
Общая длина (со штангой миксера)	--	--	--	570 мм – 22,44"	570 мм – 22,44"
МАССА НЕТТО	1,4 кг	2,3 кг	2,4 кг	2,62 кг	2,62 кг